

А. П. Корчагина

*Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя школа №53»
Тверь, Россия
e-mail: anastasia.paula@mail.ru*

МОТИВАЦИОННАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Данная статья посвящена проблемам мотивации, связанным с изучением второго иностранного языка, а также методам и приемам, делающим изучение языка более динамичным и продуктивным. Отдельное внимание уделяется интерактивным играм и заданиям, предлагаемым для работы с одаренными детьми.

Ключевые слова: мотивация; интерактивные задания; второй иностранный язык; интерференция; положительный перенос.

A. P. Korchagina

*Municipal State-financed General Education Institution «Secondary school №53»
Tver, Russia
e-mail: anastasia.paula@mail.ru*

THE MOTIVATION ASPECT IN LEARNING OF A SECOND FOREIGN LANGUAGE

This article deals with the problems of motivation connected with the learning of the second foreign language and the methods and techniques which make language learning more dynamic and efficient. A special attention is paid to interactive games and tasks which are offered to gifted children.

Key words: motivation; interactive tasks; a second foreign language; interference; positive transfer.

В 2015 году в Российской Федерации был принят закон об изучении в общеобразовательных школах второго иностранного языка [1]. Самым распространенным первым иностранным языком по-прежнему остается английский. Но если говорить о втором иностранном языке, то здесь главную роль играет географический аспект. В таких городах, как Санкт-Петербург, Мурманск и Петрозаводск очень востребованными являются финский и шведский. В центральных регионах РФ, в том числе в Тверской области, самым распространенным вторым иностранным языком остается немецкий. Третье место в городе занимает французский язык. И в некоторых школах и ВУЗах понемногу начинают вводить другие иностранные языки, например, испанский и китайский. В Твери в 2019 году два выпускника выбрали испанский язык в качестве выпускного экзамена. Китайский язык появился с прошлого года в числе предметов Единого го-

сударственного экзамена, которые ученики могут сдать после одиннадцатого класса [2]. В большинстве своем ученики сдают экзамен по первому иностранному языку, но по закону они имеют право сдать и второй иностранный язык, если им это необходимо для дальнейшей учебы и работы. В Российской Федерации идет тенденция к расширению числа преподаваемых иностранных языков.

Введение второго иностранного языка является довольно неоднозначным явлением. Как учителя, так и родители с учениками относятся к этому по-разному. Кто-то считает, что это возможность расширить кругозор детей и сделать из них востребованных специалистов, вернуть в школы выбор из языков, а не ограничиваться только английским. Учителя убеждают учеников, что каждый последующий язык проще выучить. И кроме того, у молодежи в современном мире больше возможностей для поездок, стажировок, путешествий, поэтому иностранные языки для них важны.

С другой стороны, некоторые родители беспокоятся перегрузкой учебной программы. Сами ученики иногда огорчаются, что нет нужного учителя или языка, который бы они хотели изучить. И есть те, кто считают, что важнее хорошо выучить родной язык, и этого будет достаточно.

Однако, факт остается фактом, и второй иностранный язык в Российской Федерации является обязательным. Но школа оставляет за собой выбор учебных пособий. Для учителя важными становятся следующие вопросы: Какое учебное пособие выбрать? Как помочь ученикам освоить новый язык и материал? Как мотивировать учеников на изучение языка?

В России в последние годы издается большое количество учебников для учеников школ, изучающих второй иностранный, и следует выбрать то, что будет более доступным и понятным, соответствовать возрастным особенностям учащихся. Кроме того, важным является то обстоятельство, что учебники адаптируются под русских учеников, а не под европейского студента, у которого английский язык является родным. Это учебники «Синяя птица» (французский язык), «Horizonte» (немецкий язык), Mañana (испанский язык), Options (английский язык).

Так как в соответствии с базисным учебным планом школа может выбирать начало изучения второго иностранного языка, а учебники рассчитаны на изучение с пятого класса, их материал необходимо адаптировать. Можно проиллюстрировать это следующим примером: В России опубликован учебник Н. С. Дорофеевой и Г. А. Красовой «Итальянский язык» для изучения итальянского как второго иностранного с пятого по одиннадцатый класс. В учебнике вместе с буквосочетанием СНІ дана иллюстрация со сказочным героем Пиноккио, и учеников просят вспомнить, кто это, и рассказать классу, что они о нем знают [3, с. 26]. При изучении правил чтения буквы G учащиеся вспоминают о мореплавателе Христофоре

Колумбе, о его происхождении и путешествиях (привлечение знаний по истории) [3, с. 34]. С одной стороны, задания очень красочные, и интересные, но, с другой стороны, старшим классам будет уже не так интересно читать о сказочных героях. А материала, который представлен в учебнике, будет недостаточно для уроков.

Мотивировать учащихся является довольно сложной задачей, и в этом вопросе есть множество приемов и вариантов решения. Самое главное, что важно на уроках второго иностранного языка – это доброжелательная и позитивная обстановка. Как известно, при изучении второго иностранного языка учащийся опирается на свой собственный опыт изучения первого языка. И в данном случае возможен либо положительный перенос, либо отрицательное влияние первого иностранного языка (интерференция), при которой первый язык будет мешать и затруднять обучение. Поэтому учителю необходимо предвидеть, что может вызвать затруднения, а что наоборот поможет учащимся более продуктивно осваивать новый материал.

Чтобы произошел положительный перенос с первого иностранного языка на второй учителю следует постоянно намекать ученикам, что материал им уже знаком, что многие лексические единицы и грамматические явления они уже изучали. И им не следует бояться нового языка. Для выполнения данной задачи очень полезными могут оказаться игры и интерактивные задания.

Для учеников, которые только начали изучать второй иностранный язык, оптимальным вариантом могут стать карточки со словами, которые имеют схожее написание и перевод на первом и втором иностранных языках. И учащимся нужно будет соотнести лексику по парам. Это задание можно сделать как в формате раздаточного материала (карточки), так и интерактивное онлайн-задание. Например, в испанском языке такие карточки помогут выучить некоторые глаголы: *comprehend – comprender* ‘понимать’, *demand – demandar* ‘требовать’, *vote – votar* ‘голосовать’, *act – actuar* ‘действовать’ [4]. И эту тему можно связать со спряжением глаголов, то есть после выполнения задания ученики спрягают глаголы в требуемом времени.

Во французском языке задания на соотнесение лексики очень удачно подходят для изучения темы «Черты характера». Следующие прилагательные ярко иллюстрируют эту тему: *modest – modeste* ‘скромный’, *honest – honnête* ‘честный’, *responsible – responsable* ‘ответственный’, *énergique – energetic* ‘энергичный’, *curious – curieux* ‘любопытный’ [5]. После выполнения данных заданий ученики видят, что затруднений с лексикой нет, и многие слова созвучны с лексикой английского языка. И по-

добные задания крайне важны на начальных этапах, чтобы приободрить и мотивировать учащихся.

Интеракция означает «взаимодействие». Это может быть либо взаимодействие учеников друг с другом, с учителем, либо с компьютером. В современных школах многие уроки проводятся с использованием современной техники и информационных ресурсов. Поскольку учащиеся в последние годы очень много времени проводят с компьютером, работают с планшетами или смартфонами, учитель может предложить им различные задания, созданные с помощью современных устройств. И данные задания помогут сделать уроки более красочными, оживленными и продуктивными.

Для педагогов хотелось бы порекомендовать две платформы для создания интерактивных заданий: это сайт Learning Apps, а также конструктор тестов OnlineTestPad. Это обширные возможности для педагогов составить задания любой степени сложности: начиная от заданий на закрепление лексики (сканворды, кроссворды, филворды) и заканчивая игровыми викторинами на поиски предметов и составление предложений. Преподаватель может не только воспользоваться готовыми заданиями, но и составлять задания самостоятельно, опираясь на уровень знаний учащихся.

Кроссворды и филворды – это возможность для учеников поработать в команде и совместно повторить слова, пройденные на предыдущих уроках. Данное задание рекомендуется давать в формате раздаточного материала. Выполнение данных заданий всегда проходит оживленно и динамично. Филворды, направленные на поиск слов, помогают не только повторить слова, но и развить концентрацию и внимание. Например, ученики будут искать новую лексику по теме «Цвета» на уроках итальянского [6]. Кроме того, работа в командах и парах – это развитие командного и соревновательного духа, поскольку первую справившуюся команду можно поощрить хорошими оценками.

Для закрепления правописания новой лексики часто использовалась игра «Ромашка». Она используется для фронтальной работы (ученик выходит к доске и набирает слово по буквам). Большим плюсом этой игры является многократное повторение слов и их правописания, поэтому ученики без проблем запоминают новую лексику [7].

Также с помощью сайта OnlineTestPad можно быстро и бесплатно создать логические задачи и тесты для учеников, чтобы они могли применить знания темы на практике. Это могут тесты, задания на составление слов из букв, ввод слов в поле, расстановка слов в предложении в правильном порядке. И преподаватель может составить задания не только с опорой на родной язык, но и на первый иностранный (например, написать

на нем задания). Недостатком этого сайта можно считать рекламу, но в то же время сайт позволяет скачать задания в двух форматах, чтобы проходить их без доступа к Интернету. Либо в формате PDF (раздаточный материал), либо в формате архива (тест открывается в браузере). Если есть возможность, преподаватель может с помощью удаленного доступа открыть тест на нескольких компьютерах и дать ученикам возможность сделать его индивидуально [8].

Для того, чтобы ученики улучшили свои навыки письма, чтения и работы с информацией в общем, учитель может предложить им так называемые «резервные», дополнительные задания. Если в учебном плане на второй иностранный язык выделено мало часов, эти задания помогут ученикам получить дополнительные отметки или же их исправить в конце четверти/триместра/полугодия. Страноведческий характер заданий поможет ученикам расширять свой кругозор. Кроме того, данные знания могут быть полезны для других предметов (история, литература, обществознание и даже математика и информатика). Ниже представлены примерные задания, которые педагог может предложить ученикам выполнить дополнительно:

1. *Нарисуйте календарь праздников (русский, английский, французский). Сравните, какие праздники общие для всех стран, а какие типичны для конкретной страны.* Данное задание может стать мини-проектом для учеников 5-6 классов и темой для обсуждения.

2. *Расскажите об известном человеке страны изучаемого языка.* Ученики могут обсудить писателя, философа, поэта, художника, который внес большой вклад в культуру страны изучаемого языка. Кроме того, ученики могут использовать этот доклад, чтобы дополнить материал, изученный на уроках литературы и истории. Учитель может мотивировать учеников, предложив галерею портретов, обсудить, знакомы ли им эти лица.

3. *Найдите известных людей России и Франции (Германии, Испании, Италии), которые дружили/вели переписку/общались.* Этот материал может быть полезным для уроков истории, литературы или обществознания, если речь идет об известных политических деятелях и философах. Учащимся предлагается правильно выбрать пару, прокомментировать, чем они прославились и написать рассуждение, о чем могла быть их переписка или вопросы для обсуждения. Например, царь Петр I переписывался с Лейбницем. Деятельность Петра направлена на развитие наук, а Лейбницу было интересно общение с монархом, покровительствующим наукам.

4. *У вас есть определенная сумма (500 фунтов/800 евро/1000 евро и т.д.). Попробуйте с помощью Интернета и литературы составить маршрут посещения достопримечательностей Лондона / Парижа / Берлина / Мадрида.* Ученики могут составить презентацию, флеш-игру, виртуальную

экскурсию, программу-квест для своих одноклассников, и ученики с помощью компьютеров должны будут совершить «путешествие» по городу, ответить на вопросы и собрать очки. Команда-победитель получает приз. Этот вариант подойдет для класса, где ученики увлекаются программированием. В старших классах это творческое задание может даже стать темой для исследовательской работы.

На более продвинутых этапах и в старших классах появляется еще один важный вопрос, который часто задают учителя. Преподаватель пытается научить учащихся рассуждать на сложные темы, выражать свое мнение, уметь воспринимать информацию не только от учителя, но и на слух, понимая не только аудиозаписи из учебника, но и музыку, радио или телевидение.

Любой учитель может по своему усмотрению дополнять материал учебника, давать дополнительные вопросы и раздаточные материалы, привлекать литературу и СМИ стран изучаемого языка. Чтобы улучшить навыки говорения и аудирования, на мой взгляд, могут быть полезными материалы из учебных пособий для подготовки к международным экзаменам.

Если у учеников вторым иностранным языком является испанский, можно выбрать задания из сборников по подготовке к экзамену DELE, если ученики изучают итальянский, будут полезны материалы из пособий для подготовки к CILS, Для учеников, изучающих французский, будут интересны темы и задания экзамена DELF. Для учащихся, изучающих немецкий можно предложить материалы экзаменов DaF.

Хотелось бы проиллюстрировать примеры обсуждений заданиями по говорению из международных экзаменов по разным языкам:

1. *Chi è il suo cantante o gruppo musicale preferito?* ‘Какой твой любимый певец или любимая музыкальная группа?’ (экзамен CILS B1) [9].
2. *Où avez-vous passé vos dernières vacances?* ‘Как вы провели последние каникулы?’ (экзамен DELF B1) [10].
3. *Ihr Studienfreund Martin fragt Sie, wie lange die jungen Leute in Ihrem Heimatland bei ihren Eltern leben.* ‘Ваш товарищ по учебе Мартин спрашивает вас, как долго молодые люди в вашей стране живут с родителями.’ (экзамен DaF) [11].
4. *¿Cuántas personas viven en tu familia? ¿Tienes mascotas? ¿Qué aspectos cambiaría de su personalidad?* ‘Сколько человек живут в твоей семье? Есть ли у тебя домашние питомцы? Что бы ты изменил в своем характере?’ (экзамен DELE B1) [12].

В конце года можно предложить ученикам проверить себя, и для этого учитель при желании и возможности может составить олимпиаду и предложить ее наиболее успевающим ученикам как альтернативу итоговой

контрольной работы. Но главным условием является то, что педагог должен включить в олимпиаду задания повышенной сложности, над которым ученикам придется подумать и привлечь свой опыт. Кроме заданий по лексике и грамматике могут быть вопросы страноведческого характера. Примеры: Что такое *churros* ‘печенье-хворост’? Что означает по-немецки *Hauptschule* ‘средняя школа’? В каком регионе Франции производят сыр Рокфор? Что означают цвета итальянского флага?

Хотелось бы порекомендовать сайт Kid Olimpr.ru, где собраны олимпиады для школьников. Учитель может создать личный кабинет и дать детям пароль доступа к любой олимпиаде, или же создать свою олимпиаду и предложить ее учащимся. В конце выполнения олимпиады, у учителя в личном кабинете сохраняются грамоты учащихся, где написано количество баллов и место, которое они заняли. Для учеников, которые быстро работают, высокомотивированы и планируют изучать второй иностранный язык для работы или учебы, эти грамоты будут дальнейшим стимулом для работы и приятным моральным поощрением [13].

Учителям можно провести дополнительные мероприятия, которые помогут ученикам закрепить пройденный материал, а также приобрести межпредметные навыки. Самый яркий пример – это неделя иностранных языков в школе. В это время можно провести игры, конкурсы танцев и песен, викторины с призами. Гимназии нашего города предложили идею проводить интегрированный урок (английский и немецкий языки совместно). На данных уроках работают сразу два учителя, и ученики изучают параллельную тему (например, Рождество в Великобритании и Германии). Ученики сравнивают лексику, грамматику, страноведческий материал и обсуждают это в небольших группах. Учащиеся, у которых немецкий язык является первым иностранным, помогают ученикам, которые только начали изучать немецкий. И наоборот, аналогично действовали «англичане». Эти уроки помогают ученикам обрести навыки работы в команде, умение общаться и договариваться.

И еще хотелось бы поделиться своим первым опытом проведения интегрированного урока технологии с ученицами шестого класса. Часть учениц ходят на занятия по испанскому языку (то есть у них он является вторым иностранным), но у всего класса первый язык – английский. Поскольку все ученицы этого класса очень увлекаются кулинарией и любят готовить, в сотрудничестве с учителем технологии был создан интегрированный урок «Рождественские угощения». Девочки разделились на две команды. Первая команда решила приготовить британские шоколадные кексы, а вторая команда решила сделать рождественское испанское блюдо под названием *Churros* ‘печенье-хворост’. Это аналог хвороста, то есть палочек из заварного теста, которые подаются с сахарной пудрой или шо-

коладным соусом. В начале урока девочки при приготовлении блюд повторяли рецепты, ингредиенты и способы приготовления на иностранном языке. В ходе приготовления названия всей кухонной утвари также произносились на иностранном языке. В конце урока ученицы разгадали несколько кроссвордов с новой лексикой, ответили на вопросы викторины, посмотрели видеоролики на иностранных языках и сравнили праздничные традиции и обычаи Испании и Великобритании. В итоге, кроме навыков кулинарии, ученицы получили возможность на практике применить знания иностранных языков.

Повышение мотивации учащихся – это иногда непростая задача, но у учителей всегда есть выбор из средств, методов и приемов, которые помогут сделать уроки продуктивными, позитивными и эффективными.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Изменения, которые вносятся в федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 декабря 2010 г. № 1897 [Электронный ресурс] // Гарант. РУ. Информационно-правовой портал. – Режим доступа: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71220596/>. – Дата доступа: 07.01.2020.
2. Государственная телевизионная и радиовещательная компания «Тверь» (областное ТВ и Радио) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://vesti-tver.ru/dailynews/itogi-ege-2019-goda-rassmotreli-na-zasedanii-pravitelstva-tverskoj-oblasti/?sphrase_id=2374363. – Дата доступа: 05.01.2020.
3. Дорофеева, Н. С. Итальянский язык : 5 класс : учебник для общеобразовательных учреждений / Н. С. Дорофеева, Г. А. Красова. – М. : «Вентана-Граф», 2013. – 208 с.
4. Inglés – Español (Английский – испанский) [Электронный ресурс] // Сайт интерактивных заданий LearningApps.org. – Режим доступа: <https://learningapps.org/display?v=pg35r6h1k18>. – Дата доступа: 30.12.2019.
5. Интерактивное задание Le caractère de la personne (Характер человека) [Электронный ресурс] // Сайт интерактивных заданий LearningApps.org. – Режим доступа: <https://learningapps.org/display?v=p3minhj9319>. – Дата доступа: 30.12.2019.
6. Интерактивное задание I colori (Цвета) [Электронный ресурс] // Сайт интерактивных заданий LearningApps.org. – Режим доступа: <https://learningapps.org/display?v=p7y2nnrxk20>. – Дата доступа: 30.12.2019.
7. Интерактивное задание La familia (Семья) [Электронный ресурс] // Сайт интерактивных заданий LearningApps.org. Режим доступа к документу: <https://learningapps.org/display?v=p5b1sn1va18>. – Дата доступа: 30.12.2019.
8. Интерактивное задание «Спряжение неправильных глаголов» [Электронный ресурс] // Сайт интерактивных заданий OnlineTestPad.com. – Режим доступа: <https://onlinetestpad.com/ru/test/20967-spryazhenie-nepravilnykh-glagolov> – Дата доступа: 25.12.2019.
9. Certificazione di italiano come lingua straniera. Giugno 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://cils.unistrasi.it/public/articoli/197/Files/produzione_orale_uno-b1_giugno_2012.pdf. – Дата доступа: 15.01.2020.

10. Production orale DELF B1. Document réservé aux examinateurs [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/delf-dalf-b1-tr-examineur-sujet-demo.pdf>. – Дата доступа: 15.01.2020.
11. Mündlicher Ausdruck [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.testdaf.de/zielgruppen/fuer-eilnehmende/vorbereitung/modellsaetze/modellsatz-02/muendlicher-ausdruck/ms02-ma2/>. – Дата доступа: 10.01.2020.
12. García, M. Preparación al Diploma de Español Nivel Inicial B1 / M. García, V. Sánchez. – Madrid : Edelsa, 2010. – 179 p.
13. KID OLIMP. RU. Детская международная творческая олимпиада [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kidolimp.ru/index.php>. – Дата доступа: 13.01.2020.